



ASSOCIATION POUR LE  
DEVELOPPEMENT  
MEDICAL AU VIETNAM

# NEWS BULLETIN

## ADM-VN 2014

### CONTENTS



- **Editorial of the President**
- **ADM VN Journey December 2013 - January 2014 (MOOL Group)**
  - **ADM VN journey April - May 2014 (ADM Centre)**
  - **Activities 2013 - 2014 (ADM Aquitaine, ADM Rhône-Alps)**
  - **ADM Board 2014**
  - **Acknowledgments**
  - **ADM Evening "A probe for life" 2013**
- **Reservation form for the ADM 2014 Evening Party**
- **New membership, renewal and support**



The ADM Board  
wishes you a Happy New Year  
At Mui 2015

ADM-VN : Association française régie par la Loi du 1er Juillet 1901, déclarée le 18 Décembre 1991 et publiée au JO le 8 Janvier 1992 sous le n° 11110, Réf INSEE : APE 913 E - SIREN 41181395900011

Siège Social : ADM Viet Nam, BP 243 - 45162 OLIVET CEDEX (France) - Tél. : (00 33) 6 25 27 83 39

Site Web : [www.admvietnam.com](http://www.admvietnam.com) - Email : [admvietnam@admvietnam.com](mailto:admvietnam@admvietnam.com)

# Editorial

## A dilemma



On 30/04/2014 at the request of a kidney transplanted patient we visited M. Phong, a temporary building worker, suffering from end stage renal disease. He is the father of two children and his wife is a peasant. They live in Hai Duong, a town half way between Ha Nội and Hai Phong.



After checking the reality of the medical and financial situation of this family, we have to face an obvious fact: the financial needs are astronomical. Only one issue was proposed to them: the only way to be saved was to accept getting transplanted for 550 million Dôngs (about 18000 €). They sold their house and a piece of land, contracted a bank loan and got several loans from their family, and still they have to find a colossal amount of money: 250 millions Dôngs (about 8500 €). For information that amount of money would allow ADM to save the lives of two children suffering from cardiac defects. To this sum must be added the cost of life treatment with anti rejection medicines, 7 million Dôngs per month (about 250 €), knowing that, being less healthy, he won't be able to work as before. Besides, without treatment he is in vital danger.

Since his operation his wife has left their children with her parents to look after him in hospital. She has slept in the corridor and eaten the rice soup kindly provided by a humanitarian association.

We can't turn our backs on them, we can't fail to help them, even though the prognosis is rather poor. However, how much can we give them? As ADM President, I can't possibly wipe off all their debts. Unfortunately ADM is not Bill Gates Foundation...

I then remember the financial help given by M. THAI Minh Thuyêt, manager of Cấn Tho cement works and ADM benefactor for the ENT operation of 9 orphan children from Bô Dê pagoda in Hà Nội. This grant has allowed ADM to "save" the equivalent of 40 million Dôngs (about 1400 €) on ADM budget. ADM can therefore propose to offer this sum to Mr and Mrs Phong.

We explain to them that ADM has to take care of other sick people and cannot offer them more.

Mrs Phong thanks us, deeply moved, trembling and in tears: "this money (40 million Dôngs) given by foreigners is just unbelievable for us, I can't find words..."

Olivet, 15 June 2014

Dr TRAN Manh Cuong

President of ADM Viet Nam



# Journey to VIET NAM of the MOOL Group

## (Lyon Ophthalmological and Optic Mission)

from 27/12/2013  
to 11/01/2014

The MOOL mission managed by Dr Brigitte Carles de Talancé, ophthalmologist, was carried out from 27/12/2013 to 11/01/2014 in Phòng Khám Đa Khoa Khu Vuc n°2 public health centre in the northern suburbs of Huế with the help of Kim Long nuns.

The team mobilized on this mission was composed of:

- 2 ophthalmologist doctors
- 4 opticians
- 1 dental surgeon
- 6 assistants helping with secretariat, finance, logistics and reports
- a team of Vietnamese interpreters

Working from a preestablished list, the Kim Long nuns proceeded every day to the orientation of the patients towards the different specialists. They also organized all the midday meals which were moments of conviviality and brotherly exchanges between the Vietnamese and the French. Taken together in the passageway, these meals allowed the members of ADM-MOOL to taste traditional Vietnamese food.

### Ophthalmologic Activity

The ophthalmologic teams proceeded to detailed examination of each patient which means oral interview with the help of interpreters (name, age, occupation...), slit-lamp examination, back of the eye, evaluation of ocular tension, examination report, and possibly prescription, recommendation and transfer to the team of opticians if equipment was needed. 600 patients were examined.

Among the pathologies met, the more frequent were numerous cataracts to be operated, lots of pterygiums, a lot of conjunctivitis and palpebral irritations and many visual tests.

We also had to deal with

- a few narrow angle glaucomas
- a primary open angle glaucoma
- three corneal leucomes and dystrophy of cornea
- two epimacular membranes
- a 27 year-old man suffering from hereditary degeneration of retina
- two congenital nystagmus with relative amblyopia
- four cases of monophthalmia
- several secondary cataracts to be treated with YAG laser

Our mission being strictly medical and non surgical, we then sent surgical cases, laser treatment and retinal pathologies to Huế Central Hospital which has a well equipped and complete ophthalmology department.



## Dental Activity

### Our objectives

- Looking after those in great need, if possible, or extractions
- Dental chair prevention or prevention for the young and their supervising staff
- Training in prevention, hygiene of dental surgery, basic care, for the medical staff concerned.

Translation and logistics were assured by two young Vietnamese, Thuy and Nhu, one of them being a second year dental student.

### Training

Little by little we dealt with questioning, diagnosis, and also the different possibilities of treatment, we explained these treatments, what can be done in normal surgery, on missions, with our limited resources.

### Work

Extractions, manual descaling, some plumbage, no paste filling because no vibrator.

Composite, Paste Paste: problem with wet weather.

Manual descaling because we had no ultrasound and aspiration descaler.

Prevention, motivation for tooth brushing.

Dental chair prevention: first we explain, the interpreters translate, then we ask them to do the job.

When we meet a class, we ask the interpreters to give explanations to everyone, with the agreement of the accompanying teachers, we deal with prevention, motivation for tooth brushing, technique and duration of brushings.

### Figures

**7.5 days of work, 171 patients, 19 acts divided into**

- 60 consultations
- 70 extractions
- 46 fillings
- 22 descalings
- 1 ductal treatment

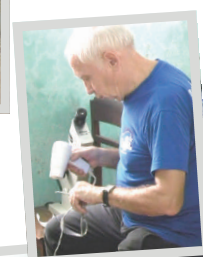
A fairly well balanced population, women-men, young-aged people, very few infants.



## Optical activity

The opticians team set up the following protocol :

- Examination through an automatic refractometer lent by a Vietnamese optician from Hué (Long Hoàng Thành Optic)
- Oral interview with the help of interpreters (name, age, occupation...)
- Eye test with try boxes and scales of acuteness brought with us from France to set up correction
- First search for an appropriate pair of glasses (frame and lenses) in a stock of more than 1500 equipments brought from France in our luggage, prepared, counted and checked
- Checking of corrections with a lensometer provided by the Vietnamese optician
- Other search for frames in the stock, measure of the pupillary gaps and preparation of an order of lenses for the Vietnamese optician
- Assembling by the Vietnamese optician and reception by ADM opticians
- Delivery to the patient, generally the next day, after checking and setting equipments and final visual try



During the mission the four opticians examined 500 people, among whom about 30% children under 20. Most of the patients were equipped with glasses. On the whole 574 frames were provided, nearly all of them coming from the stock brought from France. These frames were equipped for two thirds with lenses provided by ADM (lenses from stocks or offered by French manufacturer ESSILOR), and for the remaining third with lenses provided by the Vietnamese optician and paid thanks to the donations received by ADM. Some twenty pairs of lenses were fitted directly on frames provided by patients.

In terms of correction, out of the 1150 lenses that were distributed, the opticians equipped 52% of long-sighted (positive corrections), 23% of nearsighted (negative corrections) and 5% of astigmatic (lenses equipped with cylinders). About 2% of the lenses provided were multifocal or bifocal. Finally 16% of the lenses were solar, one tenth of them as corrective lenses.

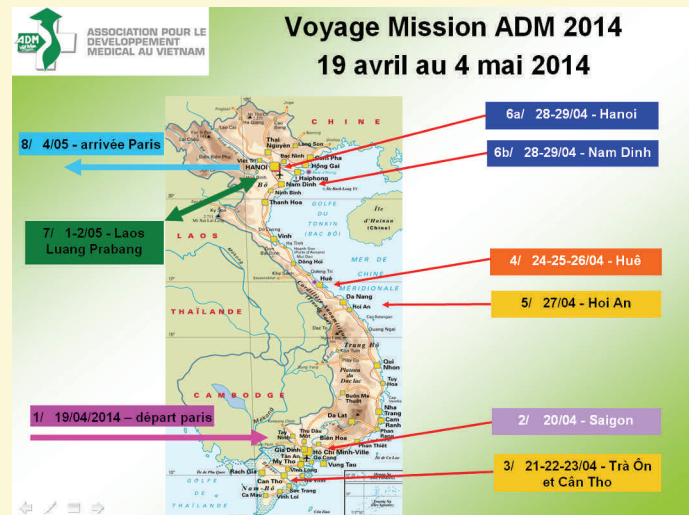
*Thanks to*  
**OLIPHONIA**

ADM warmly thanks the OLIPHONIA Association for organizing a concert to its benefit in Olivet Saint-Martin's Church on June 14<sup>th</sup> 2014.

About 50 people were able to enjoy the choir's interpretation of some of Gounod's works. This concert enabled us to collect 570 €.



# ADM JOURNEY TO VIET NAM 19 April to 4 May 2014



## LIST OF THE PARTICIPANTS

### Medical missions

Pr Huy ONG, pharmacy professor (Montreal)  
 Dr TA Minh Son, digestive surgery  
 Dr Denis DAUPHIN, ENT surgery  
 Dr Damien BRIET, ENT surgery  
 Dr CO Minh Đoàn, orthopaedic surgery  
 Dr PHAM Lê Hoa, dentist  
 Dr Thierry LE VAN, ophtalmology  
 Dr Ghislaine LE VAN, occupational medicine  
 Dr Thi Khan Vân ONG, geriatric medicine (Montreal)  
 Dr Philippe NGUYEN, general practitioner  
 Dr TRAN Viet Le Kha, general practitioner  
 Dr RETO NGUYEN Xuan Mai, general practitioner  
 Dr Patrice NOUGEIN, general practitioner  
 Dr Jean-Marc NICOLE, general practitioner  
 Dr HOANG Xuân Truong, general practitioner  
 Dr TRAN Manh Cuong, general practitioner, acupuncture, osteopathy

Dr Dominique LEFEVRE, general practitioner  
 Dr CO Minh Hoài Bich, allergology  
 Dr Ariel AROULANDON, pediatriy  
 Dr Annie FOUGERON, general practitioner  
 Dr Aline CALVET NGUYEN, general practitioner  
 Mme TRAN Lê Thu Marie-Claire, pharmacist  
 Mme NGUYEN Ngoc Thuy Agnès, pharmacist  
 M. DOAN Quốc Khan, nurse, acupunctur  
 M. Gabriel BEAUMONT, nurse  
 Mme Marie-Claire BOUCHEZ, nurse  
 Nathalie MAGRET, optician  
 Carole CHABENAT, midwife  
 M Jean-Louis DELAPLACE, physiotherapy, osteopathy

### Interpreters

Nicole TRUONG  
 Tran Viet Tô Vong  
 TÔN Minh Châu  
 TIEU Quynh Quy  
 PHAN Xuân Dung  
 NGUYEN Thi Cẩm Tuyết  
 NGUYEN Thành Thi  
 NGUYEN Ket  
 Christine NGUYEN  
 LÊ Thi Kim Liên

LÊ Franck  
 HO Thi Anh  
 Simon BUI Dac Thang  
 Franck BAURY  
 Rabind ANGOT

### Francophone and social missions

Françoise MEROUZE-BOULARD  
 Jaques DAUPLET  
 Marie-Josée COMAR  
 Jean-Claude COMAR  
 Véronique BRIET  
 NGUYEN Thi Thu Hiên, AAVF (Huê)  
 Elisabeth VON MALFER  
 Louis TRAN  
 Laurence NOUGEIN  
 Alice NICOLE  
 Emmanuelle LESOIL  
 Salomé DELABROUILLE-CAULIEZ  
 Philippe BERTRAND  
 Marie-Cécile BERTRAND  
 Héloïse BERTRAND  
 Anaëlle BERTRAND  
 Yann DUCHATEL





## 20<sup>th</sup> April 2014 : SAIGON

### Training in osteopathy at the Ky Quang Pagoda in Go Vâp for young visually impaired masseurs

48 students are present, some of them have come from very far away (Nha Trang...) with the help of 20 ADM members, medical or non medical, each one of them supervising a group of students. A certificate of participation and some money for transport (train...) is given to them as well as 60 walking sticks (7.200.000 dôngs).

Among the orphans the Pagoda is taking care of, two hydrocephalic babies were examined: unfortunately they cannot be operated.



## 21-22-23 April : MEKONG DELTA

### Medical mission at C n Tho Central Hospital (231 km from Saigon)

General medicine: 330 consultations among which 4 severe cases of pediatric neurology and 3 cases of hydrocephalus (transferred to Saigon)

ENT surgery: 2 tympanoplasties. Dental: 20 consultations. Osteopathy: 21 patients. ECG: 8



## Medical mission at Trà Ôn health centre (17 km from Cần Thơ)

**General medicine:** 365 consultations among which two severe cases, breast cancer, huge thyroid goitre, are being taken care of.

**Ophthalmology:** 237 patients were examined by Doctors Thierry Le Van and Xuân Hương. A xanthelasma operation was made, 104 pairs of glasses were distributed. Capillary glycemia: 134 patients were tested.

**Gynecology:** 23 consultations by Carole Chabenat, as a midwife, and 21 consultations by Doctors Xuân Mai and Phuong Thao





## Social mission in Trà Ôn :

Donation of 13 wheelchairs



Donation of rice, blankets, fan, set of tooth brushes, toys for an amount of 60 € to the ten families with severely disabled children.



## Medical and social mission in Soc Trang (62 km from Cần Thơ)

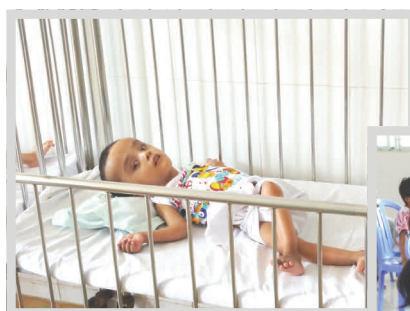
In partnership with “Les Enfants du Dragon” (lesenfantdudragon.com) and with Marc de Muynk, their local representative, four children of Soc Trang came to ADM consultations in Cần Thơ to be examined. Marc and ADM also organized the journey to Saigon for three of them to have thorough examinations in the department of neurosurgery of Nguyễn Tri Phương Hospital with our friend and partner, Doctor Pham Anh Tuấn.



## Social mission in Vinh Long (33 km from Cần Thơ)

Support to an orphanage: Purchase of furniture for an amount of 12.350.000 đồngs (about 450 €), donation of 7 wheelchairs.

3 scanner examinations were made for hydrocephalic children: none of the three can be operated.



## Back in Cần Thơ

Jean-Louis, our physio-osteopath has fans when visiting the rehabilitation department and showing osteopathy techniques unknown to them.

A project of partnership between Cần Thơ Central Hospital and Clinique de l'Archette in Olivet was suggested by Cuong, ADM president



Our benefactor in Cần Thơ

63 millions đồngs were paid by our generous local sponsor, Mr THAI Minh Thuyêt, manager of Cần Thơ Cement Works, in place of ADM to provide for the cost of operations, medical imaging and dental care.

## Francophony at the University of Cần Thơ

Exchanges around the teaching of French in the presence of some students. Visit of the premises and distribution of ten dictionaries, French-Vietnamese and Vietnamese-French, offered by the French Embassy, as well as three more offered by ADM.

Meeting with Dr Tran Van Lua, Vice Dean of the French Department of Cần Thơ University and with Professor Chuong Vo, and also with Mrs Vo Thi Thanh Nga, chairwoman of the Union of Friendship Associations of the city of Cần Thơ.

In the afternoon a lecture "Gastronomy in the South-West of France" was delivered in front of an audience of more than a hundred people composed of young pupils from bilingual classes of Cần Thơ schools, students from secondary schools and from university, and a few teachers. Before the lecture some young pupils proposed a little show during which they danced and sang "Alouette" and "Promenons nous dans les bois" in French. The audience showed very attentive during the lecture and nine of the ten comprehension questions were answered properly. A gorgeous buffet was then offered to the participants who were able to taste some foie gras and plenty of delicious local products.





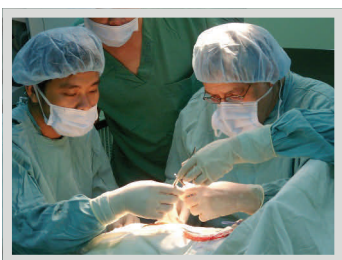
# HUÊ

24-25-26 April 2014



**Medical Congress in Huê Central Hospital**  
In the morning 14 surgeons, most of them Department Heads, attend the presentations of ADM lecturers (Dr CO Minh Đoàn, Damien BRIET, and Denis DAUPHIN) on ENT and lumbar spine surgical techniques. In the afternoon, in the presence of 80 doctors, the subjects of osteopathy (Dr Cuong), allergology (Dr Hoài Bích) and geriatrics (Dr Khanh Vân) will be dealt with.

Beside the congress it was proceeded to three orthopaedic operations (hip joint, knee ligamentoplasty and narrow lumbar vertebral canal), 2 ENT operations (tympanoplasty) and 1 ENT consultation for a child with stuck tongue malformation .



## Medical mission at Phu Cat Health Center with the help of AAVF Thua Thiên Huê and the Kim Long nuns:

Initially two health centers had been planned, but one retracted and so with a great number of patients the organization on the first day was made very difficult.

**Ophtalmology:** 214 consultations with 130 pairs of glasses offered

**Dental:** 35 consultations, most of them with students

**General medicine:** 878 consultations of whom one man with 4g glycemia and one woman with 5.71g. She drinks 10 liters of water a day.

**Nursing acts:** glycemia tests 297, blood pressure 132, ECG 11



## Donation of bicycles with the help of AAVF Thua Thiên Huế:

With the help of AAVF (Huê Vietnam France Friendship Association), its partner for francophony, ADM organizes the delivery of bicycles for needy students who live far away from their schools. Bicycles have several utilities: they relieve the fatigue during the journey to school, they allow the students to save time and to study in good conditions, autonomy of movement, family utility.



500€ were given to Mrs Nguyễn Thu Hiên, chairwoman of AAVF, as ADM financial support to francophone activities and cultural events organized by AAVF (lecture on French literature, photographic exhibition, 14<sup>th</sup> July National Day,...). AAVF also stands by us for all our initiatives and medical and social activities in Huê.

## Distribution of scholarships



As every year ADM offers 45 scholarships of 120€ to winning students from poor families at the Huê Faculty of Medicine. We voluntarily selected an important proportion of students coming from ethnic minorities.



Thanks to the French Embassy in Vietnam the students also received French-Vietnamese and Vietnamese-French dictionaries.



## A new goddaughter for ADM Aquitaine



PHAN Xuân Dung, a member of ADM Aquitaine, decided to sponsor a new goddaughter in the person of Mrs Hô Thi Tân whom he met in consultation. Aged 78, living at her son's in a poor area of Huê, Mrs Tân earns about 50 cents per day selling vegetables. From now on thanks to the sponsor financial support of 20€ per month, Mrs Tân will not have to walk dozens of kilometres a day under blazing sun or by rainy weather to earn her living.



## Osteopathy at the Training institute for visually impaired:

For the first time ADM organizes training to osteopathy with the help of 29 visually impaired young people who wish to learn the job. The perfect organization of this school has allowed ADM motivated members to help the students by guiding their hands.



## Donation of 20 wheelchairs with the support of OGDC

As every year ADM and OGDC ([www.ogcdc.org](http://www.ogcdc.org)), its local partner in Huế, provide the equipment in wheelchairs for 20 disabled children. The chairs bought in Saigon were attributed specifically to each child according to his handicap.



1.000€ were granted to OGDC Chairman, Professor Nguyễn Việt Nhân. They represent ADM financial support to the operating budget of OGDC staff in charge of for the various socio-medical services related to the patients' families.





## Francophone lecture



A lecture in French on "Gastronomy in the South-West of France" organized in the premises of the French Institute of Huê with the help of Mme Lavergne, its director, her staff and AAVF, was attended by an audience of about 60 people. The lecture was followed by a Franco-Vietnamese gastronomic buffet.

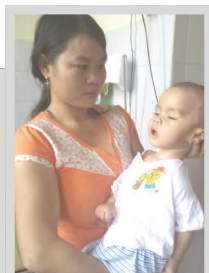
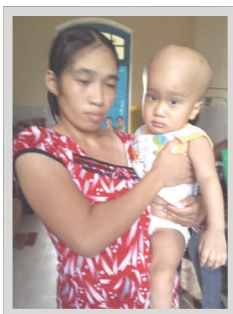


## Conversation in French



A session of conversation in French was organized to allow some thirty French learning pupils and students to exchange with "genuine" French people.

Themes dealt with: introducing oneself, everyday life, school life, family,... as well as training to correct pronunciation.



## Help for patients suffering from hydrocephalus

During the visit of the Neurosurgery department at Huê Central Hospital our friend, Doctor Nguyễn Phan Binh, presented to us five cases of hydrocephalus in observation after post-operative complications. The cost of operating being already provided for, ADM contributed to the stay expenses and to transport expenses when leaving hospital for amounts varying from 1.700.000 VND (about 60 €) to 3.000.000 VND (about 105 €).

### Medical mission at the Multidisciplinary Hospital in Hanoi

9 ENT operations for the orphans of Bô Dê Pagoda: adenoids, amygdalectomies. The hospital management accepted to pay 50% of the operating and medicine expenses, the other half (over 38 millions đồngs, about 1300 €) is paid by our sponsor, Mr THAI Minh Thuyêt.

### Consultations at Bô Dê Pagoda in Hanoi

In this pagoda which takes care of about 200 young orphans our medical team realized:

- 142 consultations
- 1 slight operation on a tongue cyst
- coverage of a cataract operation for an old lady aged 75



### Training in osteopathy in Hanoi

With the participation of 48 students, some of them coming from very far away (Hai Phong, Hai Duong...). Certificates of presence, telescopic walking sticks for visually impaired and transport expenses, meals... were given to the participants. A simple lunch in the kitchen with the students was really enjoyed by ADM members.





## Francophony at Hanoi University



A lecture on “Gastronomy in the South-West of France” is programmed in the amphitheatre in front of about 80 students, as well as sessions of conversation in French in several classes, each of them with about twenty students who are very interested and ask questions which are sometimes surprising. A buffet follows.



The students present were given French/Vietnamese and Vietnamese/French dictionaries offered by the French Embassy in Viet Nam.



## Consultations at Y Yên hospital

## NAM DINH

28-29 April 2014



Y Yên with its 260.000 inhabitants is a district of the city of Nam Dinh, 90 km from Hanoi. Within 2 days in Y Yên hospital the medical team realized 650 consultations of which 52 dental, offered 55 pairs of glasses, sent one child to Hanoi for an ENT operation and gave one wheelchair to a child suffering from hydrocephalus who could unfortunately not be operated.



## Donation of bicycles in Ninh Binh

In Ninh Binh, well known as “Terrestrial Halong Bay” ADM social mission offered 20 bicycles to poor pupils and students to encourage them and to help them in their studies.



## Assessment of ADM VN Centre 2014 journey

Number of participants: 64 coming from France, Vietnam, Canada, Belgium and Holland.

### Medical missions:

Medical and dental consultations: 3587

Donation of glasses: 289

ENT surgery: 13

Orthopaedic surgery: 3

Ophthalmology surgery: 2

Doctors present at congress: 94

### Social missions:

Students in osteopathy: 125

Donation of telescopic walking sticks: 48

Donation of wheelchairs: 41

Donation of bicycles: 40

Distribution of scholarships to Huê medical students: 45

Donation of rice, sugar, milk, ventilators, toys to the families of heavily disabled children: 9

### Francophone missions in C n Tho, Hu  and H  N i:

Students and teachers attending the lectures: 260

Donation of Vietnamese French and French Vietnamese dictionaries offered to the students by the French Embassy at the request of ADM: 68

## Constitution of the 2014 Board

**Dr TR N Manh Cuong**, President

**Mr Jean-Charles MOLINA**, Honour President

**Mr Yann DUCHATEL**, Vice-president

**Ms Martine SINZELLE**, Secretary

**Ms Phuong Chi CARQUET**, Treasurer

**Ms Marie-Claire BOUCHEZ**, Assistant treasurer

**Mr Jean-Claude COMAR**, in charge of Francophony

**Mr LE Van Long**, in charge of the News Bulletin

**Mr Didier MOGENET**, in charge of Technical assistance

**Ms Lara NGUYEN**, Social missions

**Mr NGUYEN Thành Thi**, in charge of ADM Website

**Ms Chantal SELIN**, President of ADM Aquitaine

**Mr TR N Ch u**, External relations

**Ms H  THI Anh**, Internal Relations

## ADM VIETNAM thanks its sponsors and partners

**Olivet City Council**

**Marcilly-en-Villette City Council**

**Indochine Restaurant 45 (Saint Jean de la Ruelle)**

**Le Comptoir d'Asie (Saran)**

**Au Don Camillo Restaurant (Orléans)**

**La Cigogne Brasserie (Orléans)**

**Danse à deux fert sienne (La Ferté Saint-Aubin)**

**Danse de Société (Saint-Jean-le-Blanc)**

**Dance Industrie (HipHop - Olivet)**

**Tai Chi-Wu Shu (SMOC - Saint-Jean-de-Braye)**

**Arche des Enfants Association (Orléans)**

**Vietnamese students Association (Orléans-la-Source University)**

**EVADEH Association (Faculty of Medicine CHU Kremlin-Bicêtre - Val de Marne)**

**Lycée des métiers Françoise Dolto (Olivet)**

**Centre Leclerc Olivet**

**Mai Lan (Vietnamese Dance Vietnamienne - Arche des Enfants Group)**

**Oliphonia (Olivet)**

**Drs CO MINH Hoai Bich, Ariel AROULANDOM**

**M. THAI Minh Thuyêt (Manager of C n Tho Cement Works)**

**Ms Bourgoin, Ms Le Guevel, M. Tavares, M. Mamet**

**Thierry, Véronique et Carole**

**All our volunteers who help us all along the year, and particularly for the organization of our annual evening party**



## **ADM AQUITAINE ACTIVITIES**

### **Events :**

**07/09 and 14/09/2013:** Forum of Associations in Galgonet and Libourne with sale of Vietnamese handi-crafts.

**23/11/2013:** Slide show in Libourne town hall to present the 2013 missions, followed by aperitive and country buffet offered by ADM Aquitaine.

**04/02/2014:** Festival of lights in Libourne Saint-Jean Church.

**28/06/2014:** Lunch and show at Lalande de Pomerol in the presence of Dr TRAN Manh Cuong, president, and of some members of ADM Vietnam National Board.



### **Sponsoring and aids**

- Sponsoring of two operated children: Hông and Thu Trang
- Support for medical students in Hué (2 sponsors)

### **A few figures (on 02/01/2014)**

- 56 members
- 19 donors
- 20 sponsors for 26 godchildren



### **To come**

**13/09/2014:** Forum of Associations in Libourne

**28/09/2014:** Based outside the Bordeaux Urban community, ADM Aquitaine is very proud to participate in this important forum (over 300 associations) which will open Quai des Chartrons.

**04-05/10/2014:** ANIMASIA Festival in Bordeaux (Games, special foods, sports...) for Asiatic associations and for the first time for humanitarian associations.

**From 25/10 to 07/11/2014:** ADM Aquitaine journey to Vietnam with 2 or 3 doctors, 1 dentist, 1 physio, 2 nurses and 4 non medical. One week in Saigon, one week in Dalat and its surroundings with Caritas.

## **ADM RHONE-ALPES ACTIVITIES**

### **Sponsoring of children**

The Saint Vincent de Paul nuns deal with these sponsorings which concern the children of poor families living in the Ca Mau, C n Tho, Bao Lac, T y Ninh, Saigon,... areas. The annual financial support of the sponsors (100   per child) allows to buy clothes, shoes, school bags and stationary at the beginning of the school year. At the end of the year the nuns have the children to write greeting cards which are sent to the French sponsors together with the sponsored children's school reports. Some of these sponsorings come to end for the children who reach the minimum objective of 5 years' sponsoring. Then other children benefit from these sponsorings.

Number of children sponsored in 2011: 34 - 2013: 40 - 2014: 44

### **Sending of medical equipment**

Hemodialysis equipment for a Long An hospital.



# ADM - VN « A probe for Live » 2013 Evening Party

The 2013 annual ADM evening party took place in Marcilly en Villette town hall on 30/11/2013.

213 people made this event friendly and successful with a profit over 4.000 euros.

Many thanks to those who support our actions by their presence or their generous donations, as well as to our volunteer artists, to the whole team of or-

ganizers, and particularly to our cordons bleu cooks who ensure the success of the evening.

A special distinction for our sponsors, Indochine Restaurant 45 (Saint Jean de la Ruelle) and Comptoir d'Asie Shop (Saran) for their support and their very generous participation.



*Thanks to*   
**Sebastien**



**Sebastien Abraham**, a professional DJ, evening presenter, broadcaster (Radio Arc en Ciel Orléans , FM 96.2) has also participated as a volunteer to ADM evening parties for years.

His receptiveness, his professional efficiency and technique contribute widely to the good atmosphere, to the quality of the artistic program, and on the whole to the success of the evening.

To contact him: (dj@sebanimation.org -www.sebanimation.org - Tel. 06.88.59.34.93)



ASSOCIATION POUR LE  
DEVELOPPEMENT  
MEDICAL AU VIETNAM



# Evening " A Probe for Life "

**Dinner and Show on 4th October 2014 at 7.30 pm**  
**Yvremont Hall - Olivet (45160)**

As every year, ADM-Vietnam organizes a dinner and show to help collecting funds for the actions it carries out in favor of medical development in Viet Nam, and in particular for the application of probes and for the care of children suffering from hydrocephalus.



The artistic program will be achieved by numerous talented volunteers, whether professional or amateur.

To facilitate the organization we must fix in advance the number of meals to be prepared. Reservation then becomes compulsory.

**Please book in before 15/09/2014.**

Thank you for your comprehension!

Contribution:

- Adults: 25 €
- Students or children under 12: 15 €
- Children under 5: free



Thank you for returning your booking form to:

**ADM VIETNAM**  
**823 rue Champbourdon**  
**45560 SAINT DENIS EN VAL**

with your cheque denominated to ADM VIETNAM



Name: ..... First name: .....

Address: .....

Telephone number & Email : .....

Reservations : ..... x 25 euros + ..... x 15 euros = TOTAL .....€

Please note the names of the persons whom you have booked in and paid for. The people who do not book at the same time will not be placed at the same table :

Can you bring in dessert ? ..... Cake  Vietnamese dessert :

**N.B : Only reservations accompanied with total payment by cheque will be taken into account**

**Information : 06 25 27 83 39**

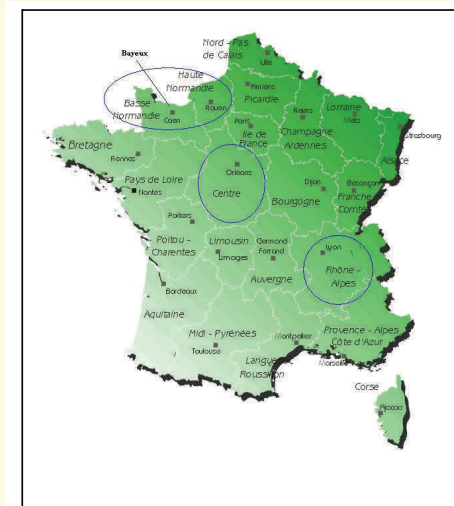
ADM VIETNAM - [www.admvietnam.com](http://www.admvietnam.com)

Email: [admvietnam@admvietnam.com](mailto:admvietnam@admvietnam.com) - Facebook: <http://facebook.com/pages/ADM-Vietnam/369700076419482>



**ASSOCIATION POUR LE  
DEVELOPPEMENT  
MEDICAL AU VIETNAM**

**Membership application form / Renewal of membership /  
Support**



NAME .....

FIRST NAME .....

ADDRESS .....

TELEPHONE NUMBER ..... FAX ..... E-MAIL : .....

Wishes (tick the items):

<input type="checkbox"/>	Apply for membership or renew my registration with ADM as active member (30 € a per year)	€
<input type="checkbox"/>	Apply for membership or renew my registration with ADM as benefactor (90 € a per year)	€
<input type="checkbox"/>	Sponsor one (or several) medicine student(s) in Huê (1 scholarship: 120 € per year)	€
<input type="checkbox"/>	Support Francophony in Viet Nam: The French library in Huê, some colleges or institutions having a practice of of French by a donation of .....	€
<input type="checkbox"/>	Take part in the education of children taken in by local religious or secular charitable institu- tions, by a donation of .....	€
<input type="checkbox"/>	Take part in the operation "A Probe for Life" in order to treat hydrocephalic children, by a donation of .....	€
<input type="checkbox"/>	Make a donation.(to be allocated as you like) of .....	€
Here is a cheque denominated to ADM-VIETNAM, for a total amount of .....		€

DATE : .....

SIGNATURE : .....

Thank you for returning this form filled in and accompanied with your cheque, to the association head office:

**ADM VIETNAM  
BP 243  
45162 Olivet Cedex  
FRANCE**

A receipt of your payment will be sent to you at the end of the year for possible tax deduction.

ADM-Viêt Nam, Association ruled by 1901 law, (J.O. 8 January 1992) - SIREN 41181395900011

Head Office : ADM VIETNAM - BP 243 - 45162 OLIVET Cedex ( France)

Tél. : (00 33) 6 25 27 83 39

<http://www.admvietnam.com/> - [admvietnam@admvietnam.com](mailto:admvietnam@admvietnam.com) - Facebook : <http://facebook.com/pages/ADM-Vietnam/369700076419482>